

Gen

Chapter 41

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וְהָיָה וְהָיָה חֵלֶם וּפְרָעָה יָמִים שְׁנַתַּיִם מִקֵּץ נִיחִי 1
そして-見よ 夢を-見ていた そして-ファラオが 日の 二つの-年の 終わりに そして-あった
[H2009](#) [H6547](#) [H3117](#) [H8141](#) [H7093](#) [H1961](#)
עַל- הַיָּאֵר: עֹמֵד
の-そばに 立っていた
[H2975](#) [H5975](#)

二年の後パロは夢を見た。夢に、彼はナイル川のほとりに立っていた。

וְהָיָה מִן- הַיָּאֵר מִן- הַיָּאֵר וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה 2
肉の そして-太った 姿で 美しい 雌牛が 七つの 上って-来た 川 から そして-見よ
[H1320](#) [H1277](#) [H4758](#) [H3303](#) [H6510](#) [H7651](#) [H5927](#) [H2975](#) [H2009](#)
וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה
葦の-中で そして-食べていた
[H0260](#)

すると、その川から美しい、肥え太った七頭の雌牛が上がってきて葦を食っていた。

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה 3
姿で 醜い 川 から 後から 上って-来た 別の 雌牛が 七つの そして-見よ
[H4758](#) [H2975](#) [H5927](#) [H0312](#) [H6510](#) [H7651](#) [H2009](#)
וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה
川の 岸 の-上に 雌牛の そばに そして-立った 肉の そして-やせた
[H2975](#) [H8193](#) [H6510](#) [H0681](#) [H5975](#) [H1320](#) [H1851](#)

その後、また醜い、やせ細った他の七頭の雌牛が川から上がってきて、川の岸にいた雌牛のそばに立ち、

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה 4
美しい 雌牛を 七つの 一 肉の そして-やせた 姿の 醜い 雌牛が そして-食べた
[H3303](#) [H6510](#) [H7651](#) [H0853](#) [H1320](#) [H1851](#) [H4758](#) [H6510](#) [H0398](#)
וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה
ファラオは そして-目覚めた そして-太った 姿の
[H6547](#) [H3364](#) [H1277](#) [H4758](#)

その醜い、やせ細った雌牛が、あの美しい、肥えた七頭の雌牛を食いつくした。ここでパロは目が覚めた。

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה 5
茎に 上がっていた 穂が 七つの そして-見よ 二度目 そして-夢を見た そして-眠った
[H7070](#) [H5927](#) [H7651](#) [H2009](#) [H8145](#) [H3462](#)
וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה
そして-良い 実った 一つの
[H1277](#) [H0259](#)

彼はまた眠って、再び夢を見た。夢に、一本の茎に太った良い七つの穂が出てきた。

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה 6
後から 生えていた 東風に そして-焼けた やせた 穂が 七つの そして-見よ
[H6779](#) [H6921](#) [H7710](#) [H1851](#) [H7651](#) [H2009](#)

その後また、やせて、東風に焼けた七つの穂が出てきて、

וְתִבְלַעְנָהּ וְהַשְׁבִּילִים הִדְקוּת אֵת שִׁבְעַת הַשְּׁבִילִים הַבְּרִיאֹת וְהַמְּלֵאֹת 7
そして-飲み込んだ 穂が やせた 七つの 一 焼けた 実った 満ちた
H1104 H1851 H0853 H7651 H2472 H1277 H4392
וַיִּיקֶץ פַּרְעֹה וַהֲנֵה חֲלוֹם:
そして-目覚めた ファラオは そして-見よ 夢であった
H3364 H6547 H2009 H2472

そのやせた穂が、あの太って実った七つの穂をのみつくした。ここでパロは目が覚めたが、それは夢であった。

וַיְהִי כִּבְבֹקֶר וַתִּפְעַם רוּחוֹ וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא אֶת-כָּל- 8
そして-あった 朝に そして-騒いだ 霊が そして-遣わした 呼んだ 一 すべての
H1961 H1242 H6470 H7307 H7971 H7121 H0853 H3605
וַחֲרָטְמֵי מִצְרַיִם וְאֵת-כָּל- חֲכָמֵיהֶם וַיְסַפֵּר פַּרְעֹה לָהֶם אֶת-חֲלֹמוֹ
魔術師を エジプトの そして 知恵者を すべてを 夢を
H2748 H4714 H0853 H3605 H2450 H6547 H0853 H2472
וַאֲיֵן-פּוֹתֵר אֹתָם לְפַרְעֹה:
しかし-なかった 解く-者が それを ファラオに
H0369 H6622 H0853 H6547

朝になって、パロは心が騒ぎ、人をつかわして、エジプトのすべての魔術師とすべての知者とを呼び寄せ、彼らに夢を告げたが、これをパロに解き明かしうる者がなかった。

וַיְדַבֵּר שָׂר הַמַּשְׁקִים אֶת-פַּרְעֹה לֵאמֹר אֶת-חַטָּאִי אֲנִי מִזְכִּיר הַיּוֹם:
そして-語った 長が 給仕の 一 夢を 夢を 思い出す 今日
H1696 H8269 H0854 H6547 H0559 H0853 H2399 H0589 H2142 H3117

そのとき給仕役の長はパロに告げて言った、「わたしはきょう、自分のあやまちを思い出しました。

פַּרְעֹה קָצַף עַל-עַבְדָּיו וַיִּתֵּן אֹתִי בְּמִשְׁמַר בֵּית שָׂר הַטְּבָחִים 10
怒った ファラオが 家来に に対して 留置に 家の 長
H6547 H7107 H5650 H5414 H0853 H4929 H8269 H2876
אֲנִי וְאֵת שָׂר הָאֲפִים:
私を そして 長を 料理の
H0853 H0853 H8269 H0644

かつてパロがしもべらに向かって憤り、わたしと料理役の長とを侍衛長の家の監禁所にお入れになった時、

וַנִּחְלַמָּה חֲלוֹם בַּלַּיְלָה אֶחָד אֲנִי וְהוּא אִישׁ כַּפְתָּרוֹן חֲלֹמוֹ חֲלֹמְנוֹ:
夢を 夢を 一夜に 一つの 私と 彼が 各々 解き-の-とおりの 夢を 見た
H2472 H3915 H0259 H0589 H1931 H0376 H6623 H2472 H2472

わたしも彼も一夜のうちに夢を見、それぞれ意味のある夢を見ましたが、

וְשָׁם אֲתָנוּ גֵּעַר עַבְרֵי עֶבֶד לְשָׂר הַטְּבָחִים וַנְּסַפֵּר- 12
私たちと-ともに 若者が へブル人の しもべ の-長の 侍衛の 夢を 解いた
H8033 H0854 H5288 H5680 H5650 H8269 H2876 H6622
לֹו וַיִּפְתָּר-לָנוּ אֶת-חֲלֹמֵינוּ אִישׁ כַּחֲלֹמוֹ פִּתְּרָ:
そして-解いた 私たちに 一 夢を 各々 夢を 解いた 彼に
H6622 H0853 H2472 H0376 H2472 H2472 H6622

そこに侍衛長のしもべで、ひとりの若いへブルびとがわれわれと共にいたので、彼に話したところ、彼はわれわれの夢を解き明かし、その夢によって、それぞれ解き明かしをしました。

13
 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר פָּתַר- לָנוּ כֵּן הָיָה אֵתְּי הַשִּׁיב עַל- כְּנִי
 地位に に 戻した 私を なった そのように 私たちに 解いた とおりに そして-あった
[H3653](#) [H7725](#) [H0853](#) [H1961](#) [H6622](#) [H1961](#)

וְאֵתְּו תָּלָה:
 掛けた そして-彼を
[H8518](#) [H0853](#)

そして彼が解き明かしたとおりになって、パロはわたしを職に返し、彼を木に掛けられました。

14
 וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וַיִּקְרָא אֶת- יוֹסֵף מִן הַבּוֹר
 穴から から そして-急がせた ヨセフを - そして-呼んだ ファラオが そして-遣わした
[H7323](#) [H3130](#) [H0853](#) [H7121](#) [H6547](#) [H7971](#)

וַיַּגֵּד וַיַּחַלֵּף וַיִּבֶא אֶל- פַּרְעֹה:
 ファラオ の-もとへ そして-来た 衣を そして-着替えた そして-剃った
[H6547](#) [H0413](#) [H0935](#) [H8071](#) [H2498](#) [H1548](#)

そこでパロは人をつかわしてヨセフを呼んだ。人々は急いで彼を地下の獄屋から出した。ヨセフは、ひげをそり、着物を着替えてパロのもとに行った。

15
 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל- יוֹסֵף חֲלוֹם חֲלָמָי וְאֵין אֲתוֹ
 それを いない しかし-解く-者が 見た 夢を ヨセフに に ファラオが そして-言った
[H0853](#) [H0369](#) [H6622](#) [H2472](#) [H3130](#) [H0413](#) [H6547](#) [H0559](#)

וַאֲנִי שָׁמַעְתִּי עָלֶיךָ לְאֹמֶר תִּשְׁמַע חֲלוֹם לְפָתַר אֲתוֹ:
 それを 解く-ために 夢を 聞く 言って あなたに-ついて 聞いた そして-私は
[H0853](#) [H6622](#) [H2472](#) [H8085](#) [H0559](#) [H8085](#) [H0589](#)

パロはヨセフに言った、「わたしは夢を見たが、これを解き明かす者がいない。聞くところによると、あなたは夢を聞いて、解き明かしができるそうだ」。

16
 וַיַּעַן יוֹסֵף אֶת- פַּרְעֹה לֵאמֹר בְּלִעְדֵּי אֱלֹהִים יַעֲנֶה אֶת- שְׁלוֹם
 平安を - 答える 神が 私では-ない 言って ファラオに - ヨセフが そこで-答えた
[H7965](#) [H0853](#) [H0430](#) [H1107](#) [H0559](#) [H6547](#) [H0853](#) [H3130](#)

פַּרְעֹה:
 ファラオに
[H6547](#)

ヨセフはパロに答えて言った、「いいえ、わたしではありません。神がパロに平安をお告げになりましょう」。

17
 וַיְדַבֵּר פַּרְעֹה אֶל- יוֹסֵף בְּחֻלְמֵי עַל- עֹמֵד עַל הַיָּאֵר
 岸 の-上に 立っていた 見よ-私は 夢の-中で ヨセフに に ファラオが そして-語った
[H8193](#) [H5975](#) [H2009](#) [H2472](#) [H3130](#) [H0413](#) [H6547](#) [H1696](#)

הַיָּאֵר:
 川の
[H2975](#)

パロはヨセフに言った、「夢にわたしは川の岸に立っていた」。

18
 וַהֲנִי מִן הַיָּאֵר מִן הַיָּאֵר עֹלֹת שִׁבְעַת פָּרוֹת בְּרִיאֹת בָּשָׂר וַיִּפֹּת תָּאֵר
 姿の そして-美しい 肉の 太った 雌牛が 七つの 上って-来た 川 から そして-見よ
[H8389](#) [H3303](#) [H1320](#) [H1277](#) [H6510](#) [H7651](#) [H5927](#) [H2975](#) [H2009](#)

וַתִּרְעִינָה בְּאֲחוּ:
 葦の-中で そして-食べていた
[H0260](#)

その川から肥え太った、美しい七頭の雌牛が上がってきて葦を食っていた。

מָאֵד תָּאֵר וְרַעוּת דְּלֹוֹת אַחֲרֵיהֶן עֲלֹוֹת אַחֲרוֹת פְּרוֹת שִׁבְעַ וְהִנֵּה 19
 とも 姿が そして-醜い 弱い 後から 上って-来た 別の 雌牛が 七つの そして-見よ
[H3966](#) [H8389](#) [H5927](#) [H0312](#) [H6510](#) [H7651](#) [H2009](#)

מִצְרַיִם אֶרֶץ כָּכָל- כְּהֵנָה רְאִיתִי לֹא- בָשָׂר וְרַקוֹת
 エジプトの 地に すべての このような-ものを 見た-ことが なかった 肉の そして-やせた
[H4714](#) [H0776](#) [H3605](#) [H2007](#) [H7200](#) [H3808](#) [H1320](#) [H7534](#)

לְרַע:
 悪さでは
[H7455](#)

その後、弱く、非常に醜い、やせ細った他の七頭の雌牛がまた上がってきた。わたしはエジプト全国で、このような醜いものをまだ見たことがない。

וְתֹאכְלֶנָּה וְהַרְעוֹת הַרְקוֹת אֵת שִׁבְעַ הַפְּרוֹת הִרְאִישׁוֹת הַבְּרִיאוֹת: 20
 太った 初めの 雌牛を 七つの 一 そして-醜い やせた 雌牛が そして-食べた
[H1277](#) [H7223](#) [H6510](#) [H7651](#) [H0853](#) [H7534](#) [H6510](#) [H0398](#)

ところがそのやせた醜い雌牛が、初めの七頭の肥えた雌牛を食いつくしたが、

וְתִבְאֵנָה אֶל- קַרְבְּנָה וְלֹא נֹדַע כִּי- בָאוּ אֶל- קַרְבְּנָה 21
 腹の の-中に 入った こと-が 知られ そして-なかった 腹の の-中に そして-入った
[H7130](#) [H0413](#) [H0935](#) [H3045](#) [H3808](#) [H7130](#) [H0413](#) [H0935](#)

וּמְרִיאֵיהֶן רָע כְּאִשֶּׁר בְּתַחֲלָה וְאִיֶּקֶן:
 そして-姿が 悪かった ように 初めの-とおり そして-目覚めた
[H4758](#) [H8462](#) [H3364](#)

腹にはいっても、腹にはいった事が知れず、やはり初めのように醜かった。ここでわたしは目が覚めた。

וְאָרָא בַחֲלֹמֵי וְהִנֵּה שִׁבְעַ שְׂבָלִים עֲלֵת בְּקִנְיָה אֶחָד מְלֵאֵת 22
 夢の-中で そして-見た 夢の-中で そして-見よ 七つの 穂が 上っていた 茎に 一つの 満ちた
[H2472](#) [H7200](#) [H7651](#) [H2009](#) [H5927](#) [H7070](#) [H0259](#) [H4392](#)

וְטֹבוֹת:
 そして-良い

わたしはまた夢をみた。一本の茎に七つの実った良い穂が出てきた。

וְהִנֵּה שִׁבְעַ שְׂבָלִים צִמְחוּת אַחֲרֵיהֶם: 23
 七つの 穂が 七つの 穂が 焼けた 東風に 生えていた 後から
[H7651](#) [H2009](#) [H6798](#) [H1851](#) [H7710](#) [H6921](#) [H6779](#)

その後、やせ衰えて、東風に焼けた七つの穂が出てきたが、

וְתִבְלַעְן וְהַשְּׂבָלִים הִדְקָת אֵת שִׁבְעַ הַשְּׂבָלִים הַטֹּבוֹת וְאָמַר אֶל- 24
 そして-飲み込んだ 穂が やせた 一 七つの 穂を 良い 所说的-言った
[H1104](#) [H1851](#) [H0853](#) [H7651](#) [H0559](#) [H0413](#)

מִיָּד לִי: מִיָּד לִי: מִיָּד לִי:
 私に 告げる-者が しかし-なかった 魔術師に
[H5046](#) [H0369](#) [H2748](#)

そのやせた穂が、あの七つの良い穂をのみつくした。わたしは魔術師に話したが、わたしにそのわけを示しうる者はなかった」。

25

אֲשֶׁר	אֵת	הוּא	אֶחָד	פַּרְעֹה	חֲלוֹם	פַּרְעֹה	אֶל-	יוֹסֵף	וַיֹּאמֶר	
ところの	一	である	一つ	ファラオの	夢は	ファラオに	に	ヨセフが	そこで-言った	
	H0853	H1931	H0259	H6547	H2472	H6547	H0413	H3130	H0559	

הָאֱלֹהִים	עָשָׂה	הֵגִיד	לְפַרְעֹה:
神が	行う	告げた	ファラオに
		H5046	H6547

ヨセフはパロに言った、「パロの夢は一つです。神がこれからしようとすることをパロに示されたのです。

26

שָׁנִים	שֶׁבַע	הַטֹּבֹת	הַשְּׂבִלִים	וְשֶׁבַע	הֵנָּה	שָׁנִים	שֶׁבַע	הַטֹּבֹת	פָּרַת	שֶׁבַע
年で	七つの	良い	穂は	そして-七つの	ある	年で	七つの	良い	雌牛は	七つの
H8141	H7651			H7651	H2007	H8141	H7651		H6510	H7651

הֵנָּה	חֲלוֹם	אֶחָד	הוּא:
ある	夢は	一つ	である
	H2472	H0259	H1931

七頭の良い雌牛は七年です。七つの良い穂も七年で、夢は一つです。

27

הֵנָּה	שָׁנִים	שֶׁבַע	אַחֲרֵיהֶן	הֶעֱלָתָהּ	וְהִרְעֵתָהּ	הִרְקוֹת	הַפָּרוֹת	וְשֶׁבַע
ある	年で	七つの	後から	上った	そして-醜い	やせた	雌牛は	そして-七つの
H2007	H8141	H7651		H5927		H7534	H6510	H7651

וְשֶׁבַע	הַשְּׂבִלִים	הִרְקוֹת	שָׂרְפוֹת	הַקָּדִים	יְהִיוּ	שֶׁבַע	שָׁנֵי	רָעָב:
そして-七つの	穂は	空の	焼けた	東風に	なる	七つの	年の	飢饉の
H7651		H7386	H7710	H6921	H1961	H7651	H8141	H7458

あとに続いて、上がってきた七頭のやせた醜い雌牛は七年で、東風に焼けた実の入らない七つの穂は七年のききんです。

28

אֵת	הִרְאָה	עָשָׂה	הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר	פַּרְעֹה	אֶל-	דִּבְרָתִי	אֲשֶׁר	הִרְבָּר	הוּא
一	示した	行う	神が	ところの	ファラオに	に	語った	ところの	言葉で	これが
H0853	H7200		H0430		H6547	H0413	H1696		H1697	H1931

פַּרְעֹה:
ファラオに
H6547

わたしがパロに申し上げたように、神がこれからしようとすることをパロに示されたのです。

29

הֵנָּה	שֶׁבַע	שָׁנִים	בָּאוֹת	שֶׁבַע	גְּדוֹל	בְּכָל-	אֶרֶץ	מִצְרַיִם:
見よ	七つの	年が	来る	豊作の	大きな	すべての	地に	エジプトの
H2009	H7651	H8141	H0935	H7647	H3605	H3605	H0776	H4714

エジプト全国に七年の大豊作があり、

30

וְקָמוּ	שֶׁבַע	שָׁנֵי	רָעָב	אַחֲרֵיהֶן	וְנִשְׁכַּח	כָּל-	בְּאֶרֶץ
そして-起こる	七つの	年の	飢饉が	後に	そして-忘れられる	すべての	地に
	H7651	H8141	H7458		H7911	H3605	H0776

מִצְרַיִם	וְכִלָּהּ	הָרָעָב	אֶת-	הָאֶרֶץ:
エジプトの	そして-尽きる	飢饉が	一	地を
H4714	H3615	H7458	H0853	H0776

その後七年のききんが起り、その豊作はみなエジプトの国で忘れられて、そのききんは国を滅ぼすでしょう。

37
 וַיִּטֵּב וַיִּבְרַךְ בְּעֵינָיו פַּרְעֹה וַיִּבְעֵינֵי כָּל-עַבְדָּיו: 37
 言葉が そして-良かった 目の中-に ファラオの 目の中-に 家来たちの 家来の
 H1697 H3190 H6547 H5650 H3605 H5650

この事はパロとそのすべての家来たちの目になかった。

38
 וַיֹּאמֶר וַיִּבְרַךְ פַּרְעֹה אֶל-עַבְדָּיו הֲנִמְצָא כֹהֵן אִישׁ אֲשֶׁר רֹחַ 38
 霊が 家来に 見つかるか 家来に 霊が 霊が 霊が 霊が 霊が 霊が 霊が 霊が
 H7307 H0413 H6547 H5650 H0413 H6547 H0559 H0376 H2088 H4672 H3605 H7307

אֱלֹהִים בּוֹ: 38
 神の 彼に-ある
 H0430

そこでパロは家来たちに言った、「われわれは神の霊をもつこのような人を、ほかに見だし得ようか」。

39
 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל-יֹסֵף אַחֲרַי הוֹדִיעַ אֱלֹהִים אוֹתָךְ אֶת-כָּל- 39
 霊が 家来に 見つかるか 家来に 霊が
 H0559 H6547 H0413 H3130 H3045 H0430 H0853 H0853 H0853 H3605 H3605

זֹאת אֵין נָכוֹן וַחֲכָם כְּמוֹךָ: 39
 これを いない 聡明で 賢い-者は あなたのように
 H2063 H0369 H0995 H2450 H3644

またパロはヨセフに言った、「神がこれを皆あなたに示された。あなたのようにさとく賢い者はない」。

40
 אַתָּה תִּהְיֶה עָל-בֵּיתִי וְעַל-פִּי יִשָּׁק כָּל-עַמִּי רַק 40
 なる あなたが 上-に わが-家の 口-に 口-に 口-に 口-に 口-に 口-に 口-に 口-に
 H1961 H6310 H6310 H6310 H6310 H6310 H6310 H6310 H6310 H6310 H6310

הַכֶּסֶּא אֲנִיךָ מִמֶּנִּי: 40
 王座だけ 大きい あなたより
 H1431 H3678

あなたはわたしの家を治めてください。わたしの民はみなあなたの言葉に従うでしょう。わたしはただ王の位でだけあなたにまさる」。

41
 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל-יֹסֵף רְאֵה נִתְּנִי אֶתְךָ עַל-כָּל-אֶרֶץ 41
 家来に
 H0559 H6547 H0413 H3130 H7200 H5414 H0853 H3605 H0776 H3605

מִצְרַיִם: 41
 エジプトの
 H4714

パロは更にヨセフに言った、「わたしはあなたをエジプト全国のつかさとする」。

42
 וַיֹּסֶר אֶת-טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתֵּן אֶתְךָ עָל-יָד 42
 外した 指輪を
 H5493 H6547 H0853 H2885 H3027 H3027 H5414 H0853 H3027 H3027 H3027 H3027

יֹסֵף וַיִּלְבָּשׁ אֹתוֹ בְּגָדֵי-שָׁשׁ וַיִּשֶׂם רֶגְדֵי הַזָּהָב עַל-צַוְאָרוֹ: 42
 ヨセフの 着せた 彼に 衣を 亜麻布の 衣を 衣を 衣を 衣を 衣を 衣を 衣を
 H3130 H3847 H0853 H7242 H2091 H7242 H2091 H7242 H2091 H7242 H2091 H7242

そしてパロは指輪を手からはずして、ヨセフの手にはめ、亜麻布の衣服を着せ、金の鎖をくびにかけ、

43
 אָבְרָהָם וַיִּקְרָא לוֹ אֲשֶׁר-בְּמִרְכָּבַת אֹתוֹ וַיִּרְכַּב
 ひざまずけと 前に そして-叫んだ 彼の ところの 第二の 車に 彼を そして-乗せた
 H0086 H6440 H7121 H4932 H4818 H0853 H7392

וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל-כָּל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל-כָּל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל-כָּל-אֶרֶץ מִצְרַיִם
 エジプトの 地 全ての 上に 彼を そして-任命した
 H4714 H0776 H3605 H0853 H5414

自分の第二の車に彼を乗せ、「ひざまずけ」とその前に呼ばわらせ、こうして彼をエジプト全国のつかさとした。

44
 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל-יֹסֵף אֲנִי יֹסֵף אֶל-פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל-יֹסֵף אֲנִי יֹסֵף אֶל-פַּרְעֹה
 ない そして-あなた-なしに ファラオである 私は ヨセフに に ファラオが そして-言った
 H3808 H1107 H6547 H0589 H3130 H0413 H6547 H0559

וַיִּשָׂא אִישׁ אֶת-יָדוֹ וַיִּשָׂא אִישׁ אֶת-יָדוֹ וַיִּשָׂא אִישׁ אֶת-יָדוֹ וַיִּשָׂא אִישׁ אֶת-יָדוֹ
 エジプトの 地で 全ての 足を そして 手を 一 人は 上げる
 H4714 H0776 H3605 H7272 H0853 H3027 H0853 H0376

ついでパロはヨセフに言った、「わたしはパロである。あなたの許しがなければエジプト全国で、だれも手足を上げることはできない」。

45
 וַיִּקְרָא פַּרְעֹה שְׁם-יֹסֵף וַיִּקְרָא פַּרְעֹה שְׁם-יֹסֵף וַיִּקְרָא פַּרְעֹה שְׁם-יֹסֵף
 一 彼に そして-与えた ツァフェナテ・パネアハと ヨセフの 名を ファラオが そして-呼んだ
 H0853 H5414 H6847 H3130 H8034 H6547 H7121

וַיִּתֵּן אֶת-אֲסֵנַת בַּת-פּוֹתִי-פַּרְעֹה אֶת-אֲסֵנַת בַּת-פּוֹתִי-פַּרְעֹה
 の-上に ヨセフが そして-出た 妻として オンの 祭司の ポティ・フェラの 娘 アセナテを
 H3130 H3318 H0802 H0204 H3548 H6319 H1323 H0621

וַיִּתֵּן אֶת-אֲסֵנַת בַּת-פּוֹתִי-פַּרְעֹה אֶת-אֲסֵנַת בַּת-פּוֹתִי-פַּרְעֹה
 エジプトの 地
 H4714 H0776

パロはヨセフの名をザフナテ・パネアと呼び、オンの祭司ポテペラの娘アセナテを妻として彼に与えた。ヨセフはエジプトの国を巡った。

46
 וַיֹּסֵף בֶּן-שְׁלֹשִׁים שָׁנָה בְּעֵמְדוֹ לִפְנֵי פַּרְעֹה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם וַיֹּסֵף בֶּן-שְׁלֹשִׁים שָׁנָה בְּעֵמְדוֹ לִפְנֵי פַּרְעֹה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם
 エジプトの 王の ファラオの 前に 立った-時 歳で-あった 三十の 息子で そして-ヨセフは
 H4714 H4428 H6547 H6440 H5975 H8141 H7970 H3130

וַיֵּצֵא יוֹסֵף מִלִּפְנֵי פַּרְעֹה וַיֵּצֵא יוֹסֵף מִלִּפְנֵי פַּרְעֹה וַיֵּצֵא יוֹסֵף מִלִּפְנֵי פַּרְעֹה
 エジプトの 地を 全ての そして-巡った ファラオの 前から ヨセフが そして-出た
 H4714 H0776 H3605 H6547 H6440 H3130 H3318

ヨセフがエジプトの王パロの前に立った時は三十歳であった。ヨセフはパロの前を出て、エジプト全国をあまねく巡った。

47
 וַיִּתְּשׂוּ הָאָרֶץ וַיִּתְּשׂוּ הָאָרֶץ וַיִּתְּשׂוּ הָאָרֶץ וַיִּתְּשׂוּ הָאָרֶץ וַיִּתְּשׂוּ הָאָרֶץ
 握り-いっばいに 豊作の 年の 年-おける 地が そして-産んだ
 H7062 H7647 H8141 H7651 H0776

さて七年の豊作のうちに地は豊かに物を産した。

48
 וַיִּקְבְּץ יוֹסֵף אֶת-כָּל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּקְבְּץ יוֹסֵף אֶת-כָּל-אֶרֶץ מִצְרַיִם
 エジプトの 地に あった ところの 年の 七つの 食糧を 全ての 一 そして-集めた
 H4714 H0776 H1961 H8141 H7651 H0400 H3605 H0853 H6908

וַיִּתֵּן יוֹסֵף אֶת-כָּל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּתֵּן יוֹסֵף אֶת-כָּל-אֶרֶץ מִצְרַיִם
 その-中に 置いた 周りの ところの 町の 畑の 食糧を 町々に 食糧を そして-置いた
 H8432 H5414 H5439 H0400 H0400 H5414

そこでヨセフはエジプトの国にできたその七年間の食糧をことごとく集め、その食糧を町々に納めさせた。すなわち町の周囲にある畑の食糧をその町の中に納めさせた。

49

וַיִּצְבֹּר	יֹסֵף	בָּר	כְּחֹל	הַיָּם	הַרְבֵּה	מְאֹד	עַד	כִּי	חָדַל
そして-蓄えた	ヨセフが	穀物を	砂の-ように	海の	多く	とても	まで	こと	やめた
H6651	H3130		H2344	H3220		H3966	H5704		H2308

לְסַפֵּר	כִּי	אֵין	מִסְפָּר:
数える-ことを	なぜなら	なかった	数が
H3130		H0369	H4557

ヨセフは穀物を海の砂のように、非常に多くたくわえ、量りきれなくなったので、ついに量ることをやめた。

50

וַיֻּלְּדוּ	יְלִדָּה	שְׁנֵי	בְנָיִם	בְּטֶרֶם	תָּבוֹא	שְׁנַת	הָרָעָב	אֲשֶׁר	יִלְדָהּ	לָא
そして-ヨセフに	生まれた	二人の	息子が	前に	来る	年の	飢饉の	ところの	産んだ	彼に
H3130	H3205	H8147	H2962	H0935	H8141	H7458	H3205	H3205	H3205	H3205

אֶסְנַת	בַּת-	פּוֹתִי־פַעֲרָה	כֹּהֵן	אֹן:
アセナテが	娘	ポティ・フェラの	祭司の	オンの
H0621	H1323	H6319	H3548	H0204

ききんの年の来る前にヨセフにふたりの子が生れた。これらはオンの祭司ポテベラの娘アセナテが産んだのである。

51

וַיִּקְרָא	יֹסֵף	אֶת-	שְׁם	הַבְּכוֹר	מְנַשֶּׁה	כִּי	נִשְׁכַּח	אֱלֹהִים	אֶת-
そして-呼んだ	ヨセフが	-	名を	長子の	マナセと	なぜなら	忘れさせた	神が	-
H7121	H3130	H0853	H8034	H1060	H4519		H5382	H0430	H0853

כָּל-	עֲמָלִי	וְאֵת	כָּל-	בֵּית	אָבִי:
すべての	苦勞を	そして	すべての	家を	父の
H3605	H5999	H0853	H3605	H0001	H0001

ヨセフは長子の名をマナセと名づけて言った、「神がわたしにすべての苦難と父の家のすべての事を忘れさせられた」。

52

וְאֵת	שְׁם	הַשֵּׁנִי	קָרָא	אֶפְרַיִם	כִּי	הִרְבִּי	אֱלֹהִים	בְּאֶרֶץ
そして	名を	二番目の	呼んだ	エフライムと	なぜなら	多くした	神が	地に
H0853	H8034	H8145	H7121	H0669		H6509	H0430	H0776

עֲנִי:
苦しみの
H6040

また次の子の名をエフライムと名づけて言った、「神がわたしを悩みの地で豊かにせられた」。

53

וַתִּבְלֶינָה	שְׁבַע	שָׁנִים	הַשְּׁבַע	אֲשֶׁר	הָיָה	בְּאֶרֶץ	מִצְרָיִם:
そして-終わった	七つの	年の	豊作が	ところの	あった	地に	エジプトの
H3615	H7651	H8141	H7647		H1961	H0776	H4714

エジプトの国にあった七年の豊作が終り、

54

וַתִּחְלֶינָה	שְׁבַע	שָׁנִים	הָרָעָב	לָבוֹא	כְּאֲשֶׁר	אָמַר	יֹסֵף	וַיְהִי
そして-始まった	七つの	年の	飢饉が	来る-ことが	とおりに	言った	ヨセフが	そして-あった
H7651	H8141	H7458	H0935	H0559	H3130	H1961	H1961	H1961

רָעָב	בְּכָל-	הָאָרְצוֹת	וּבְכָל-	אֶרֶץ	מִצְרָיִם	הָיָה	לֶחֶם:
飢饉が	すべての	国々に	しかし-すべての	地に	エジプトの	あった	パンが
H7458	H3605	H0776	H3605	H0776	H4714	H1961	H3899

ヨセフの言ったように七年のききんが始まった。そのききんはすべての国にあったが、エジプト全国には食物があった。

פְּרַעֲהַּ אֶל-הָעַם וַיִּצְעַק מִצְרַיִם אֶרֶץ כָּל-וַתִּרְעַב 55
 ファラオに に 民が そして-叫んだ エジプトの 地が すべての そして-飢えた
[H6547](#) [H0413](#) [H6817](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3605](#) [H7456](#)

יוֹסֵף אֶל-לִבְּנוֹ מִצְרַיִם לְכֹל-פְּרַעֲהַּ וַיֹּאמֶר לְלֶחֶם
 ヨセフの の-もとへ 行きなさい エジプトに すべての ファラオが そこで-言った パンを-求めて
[H3130](#) [H0413](#) [H3212](#) [H4713](#) [H3605](#) [H6547](#) [H0559](#) [H3899](#)

וַתֵּשֶׁבֶר לָכֶם יֹאמֶר אֲשֶׁר- 56
 行いなさい あなたがたに 言う ところの
[H0559](#)

やがてエジプト全国が飢えた時、民はパロに食物を叫び求めた。そこでパロはすべてのエジプトびとに言った、「ヨセフのもとに行き、彼の言うようにせよ」。

כָּל-אֶת-יוֹסֵף וַיִּפְתַּח הָאָרֶץ פָּנֶי-כָּל-עַל-הָהָה וַהֲרַעֲב 56
 すべて ー ヨセフが そこで-開けた 地の 面 すべての の-上に あった そして-飢饉が
[H3605](#) [H0853](#) [H3130](#) [H0776](#) [H6440](#) [H3605](#) [H1961](#) [H7458](#)

מִצְרַיִם: בְּאֶרֶץ הָרָעֵב וַיַּחֲזֶק לְמִצְרַיִם וַיִּשְׁבֵּר בְּהֶם אֲשֶׁר
 エジプトの 地に 飢饉が そして-強まった エジプトに そして-売った 中に-ある ところの
[H4714](#) [H0776](#) [H7458](#) [H2388](#) [H4713](#) [H7666](#)

ききんが地の全面にあったので、ヨセフはすべての穀倉を開いて、エジプトびとに売った。ききんはますますエジプトの国に激しくなった。

חֲזָק כִּי-יוֹסֵף אֶל-לְשׁוֹבֵר מִצְרַיִם בָּאוּ הָאָרֶץ וְכָל- 57
 強かった なぜなら ヨセフの の-もとへ 買う-ために エジプトへ 来た 地が そして-すべての
[H2388](#) [H3130](#) [H0413](#) [H7666](#) [H4714](#) [H0935](#) [H0776](#) [H3605](#)

הָאָרֶץ: בְּכָל-הָרָעֵב
 地に すべての 飢饉が
[H0776](#) [H3605](#) [H7458](#)

ききんが全地に激しくなったので、諸国の人々がエジプトのヨセフのもとに穀物を買うためにきた。